

Litteratur som motstandskraft: Eksempler fra Ukraina

Ingunn Lunde

Institutt for fremmedspråk,
Universitetet i Bergen





motstandskraft

resilience

lat. *resilire*: å hoppe/sprette
tilbake

hente seg inn, holde ut, stå i mot

1990. Foto: Taras Majstrysjyn



Gunnar Sønsteby

motstandskraft

resilience

lat. *resilire*: å hoppe/sprette
tilbake

hente seg inn, holde ut, stå i mot

Center for Sociological Research Decentralization and Regional Development

Main Research Streams

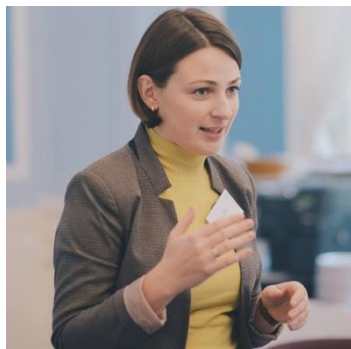


core (kjerne)

resilience

cohesion (samhørighet)

change (endring)



“[...] it is essential to grasp resilience not as a single heroic act but as a set of processes that unfold across various places and sectors with different levels of intensity.”

(Keudel & Huss 2025)



©Valentyn Kuzan / @MFA Ukraine



©AP



©Viktorija Lisohor



©UNIAN



«Kherson –
en by med russisk historie!»

[Pusjkin]

UKRAINIAN CULTURE MAKERS **KILLED** BY RUSSIA

Recording and remembering the losses of Ukrainian cultural figures in Russia's full-scale war against Ukraine



DIRECTORY OF LOSSES

Year of death



Circumstances of death



Field of creativity



During shelling



During service in the
Armed Forces of Ukraine



Circumstances unknown



From torture



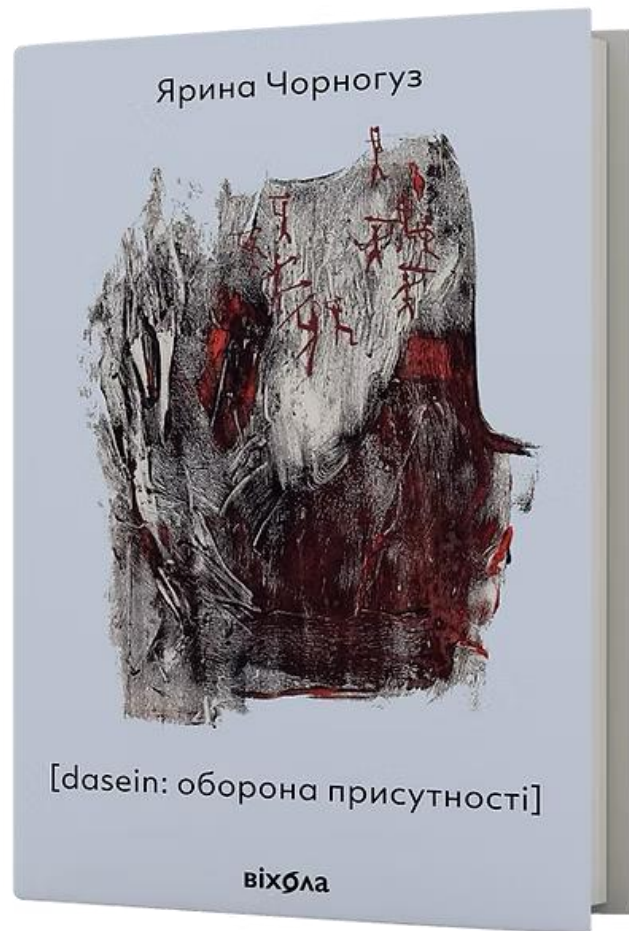
Внаслідок окупації





© Vikhola

Jaryna Tsjornohuz





© Instagram katerynazar



Kateryna Zarembo



© [instagram.com/serhiy_zhadan](https://www.instagram.com/serhiy_zhadan)

Serhij Zjadan





© FaceBook

Artem Tsypak



© Ukrajinskij institut

Artem Tsikh



© The Ukrainians

Oleksandr Mykhed



© FaceBook

Artem Tsypak



© Ukrajinskij institut

Artem Tsikh



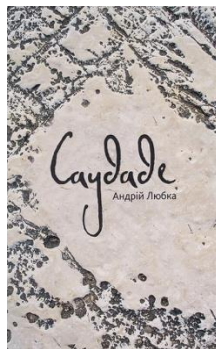
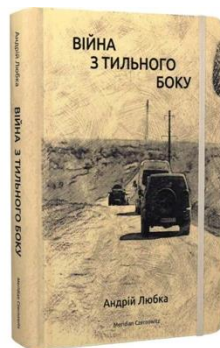
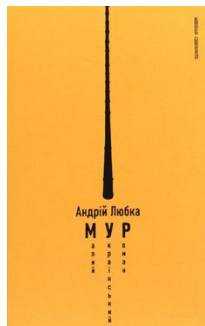
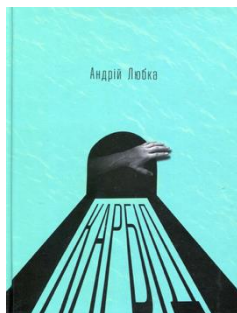
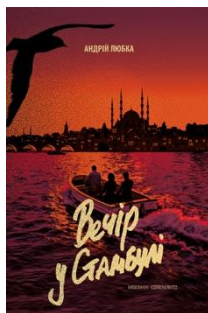
© The Ukrainians

Oleksandr Mykhed



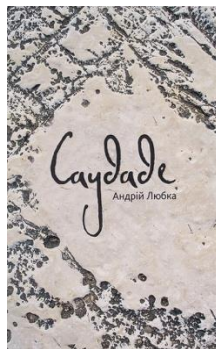
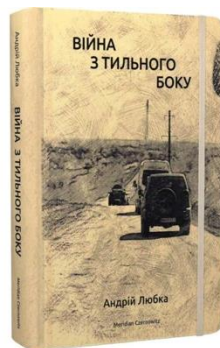
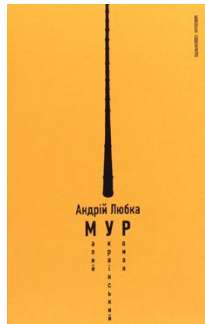
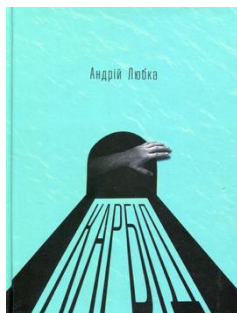
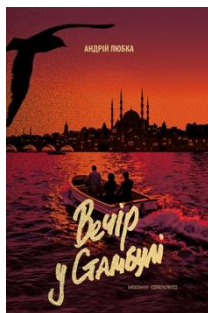
© The Ukrainians

Andriy Lyubka



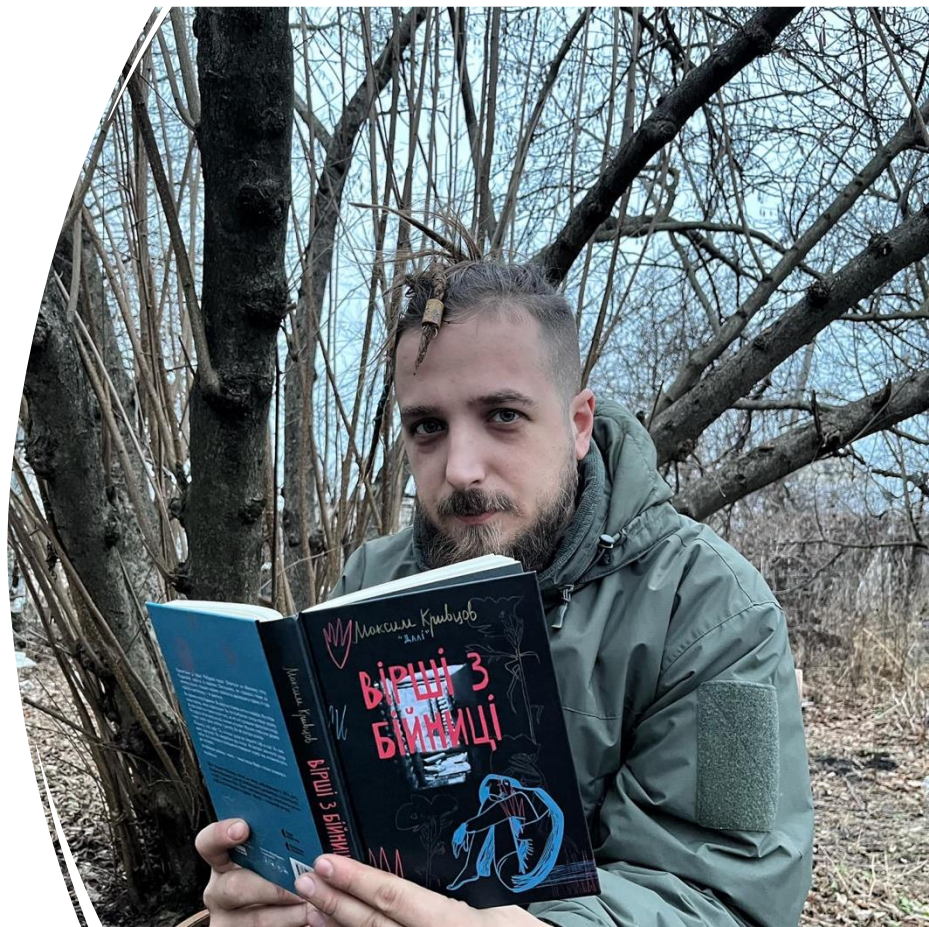
Andrij Ljubka

© Instagram, Andrij Ljubka



© Instagram, Andriy Ljubka

Maksym Kryvtsov
† 7.1.2024



Maksym Kryvtsov

† 7.1.2024



© TikTok Maksym Kryvtsov

Maksym Kryvtsov leser Vasyl Stus



© FaceBook Maksym Kryvtsov

Volodymyr Vakulenko

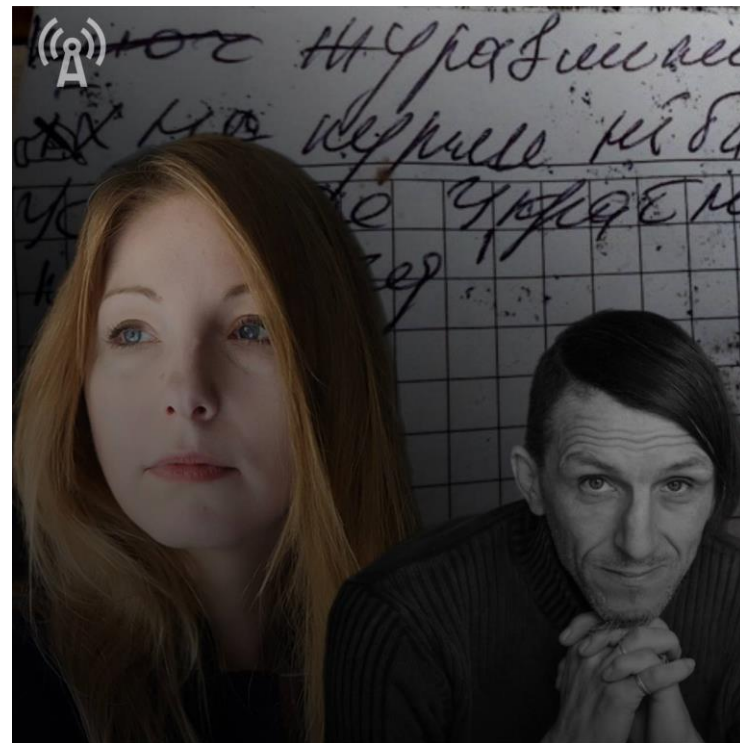
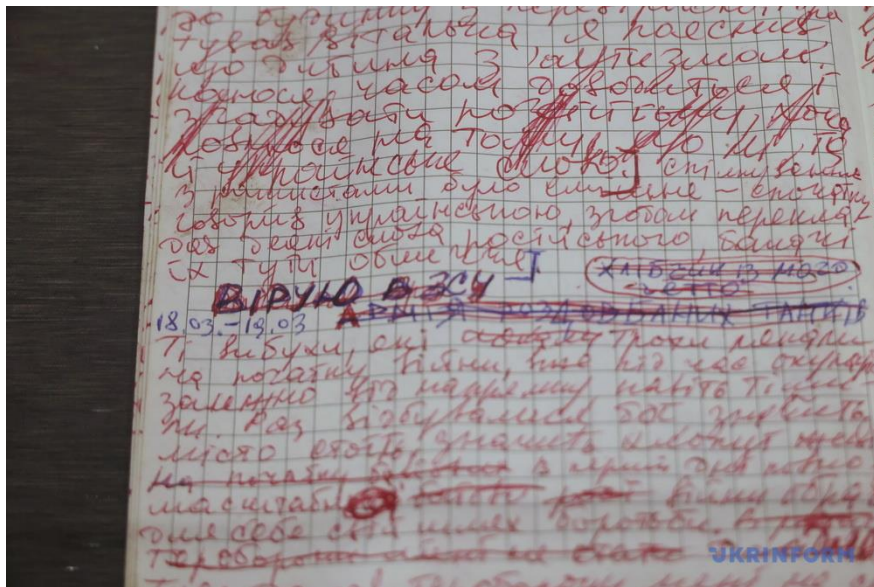
† 24.3–12.5.2022



Wikimedia

Volodymyr Vakulenko

† 24.3–12.5.2022

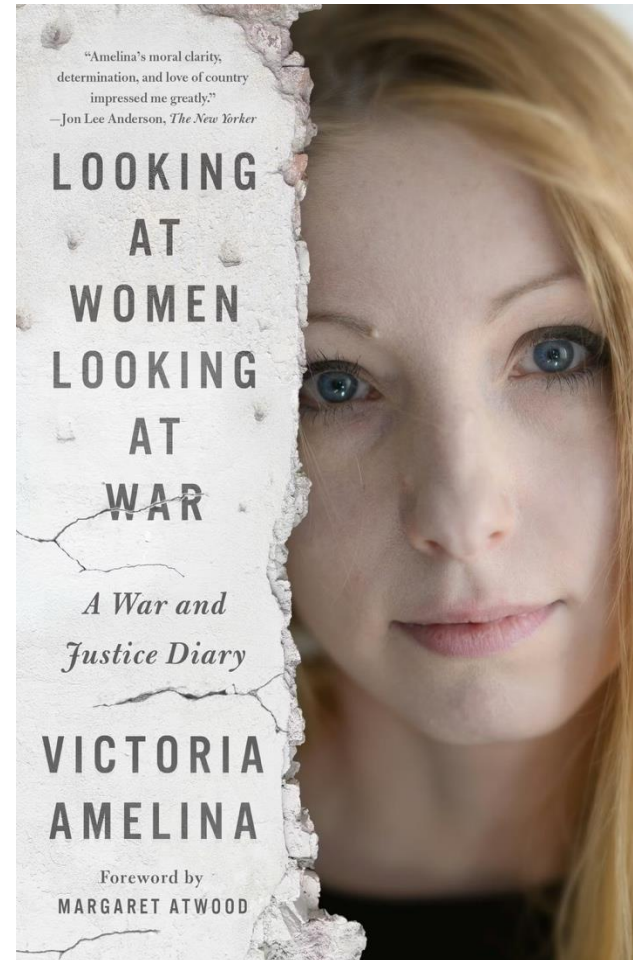


Viktoria Amelina

† 1.7.2023



Wikimedia





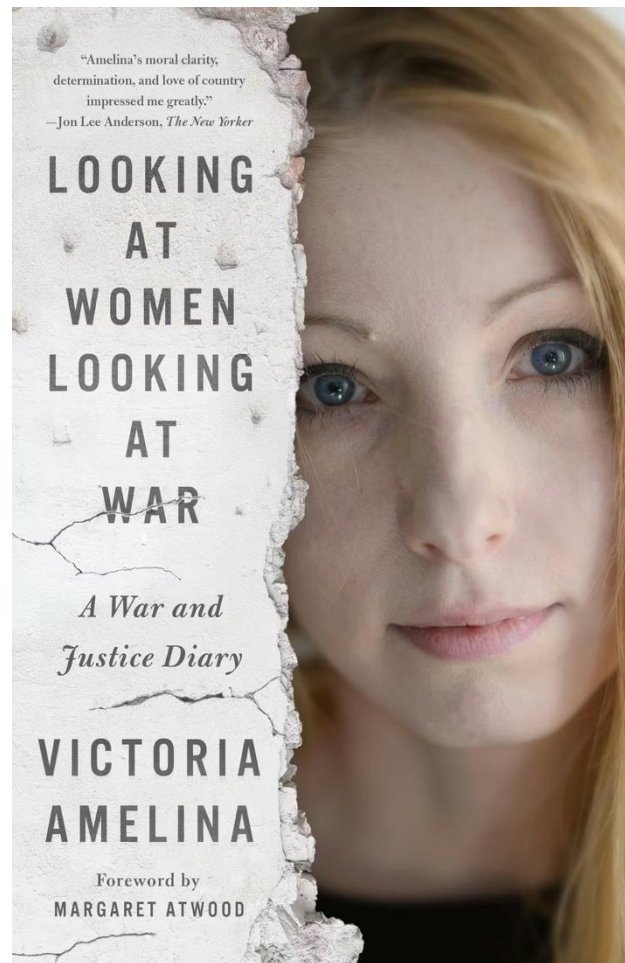
© Pen Ukraine



© Pen Ukraine



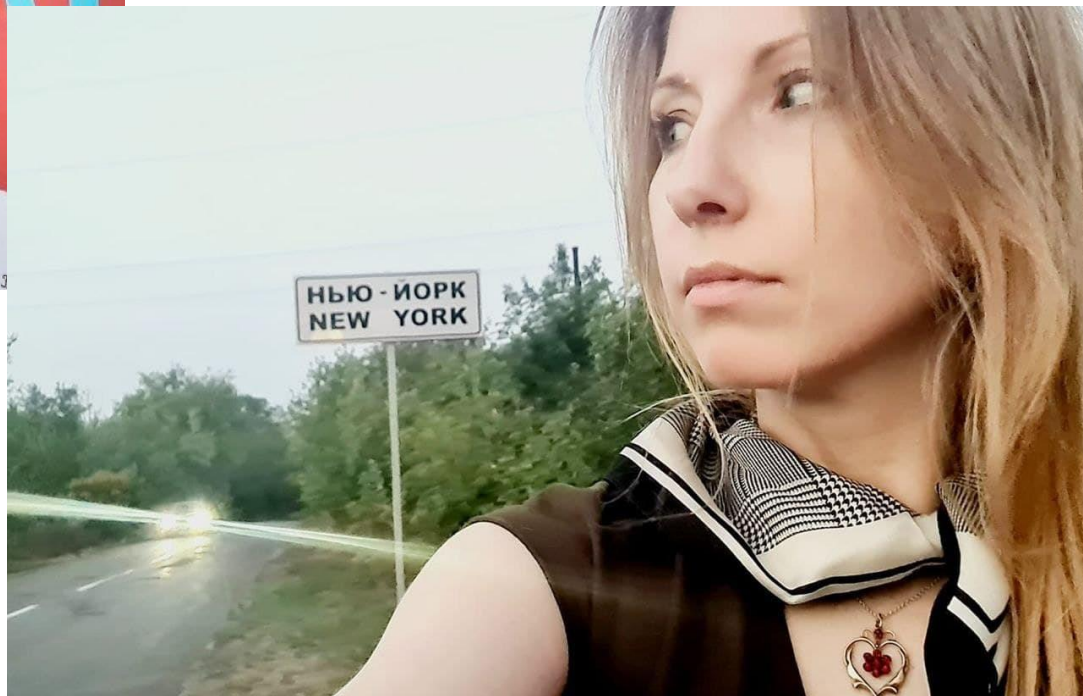
© Pen Ukraine





© Pen Ukraine

New York/Nju Jork litteraturfestival Donetsk, 2021



© FaceBook Viktoria Amelina



Serhij Zjadan



© Tsjytomo 2024



© Tsjytomo 2024

Serhij Zjadan



© instagram.com/serhiy_zhadan



© Tszytomo 2024

Bokbunkeren

Kharkiv 2025



© Oleksandr Osipov



Litteraturen dreper ingen,
dikt kan ikke beskytte deg mot kuler,
bøker redder deg ikke fra granatkasterne,
skriften finner ikke dem som er savnet i strid,
så det er ikke så mye mening i litteraturen for tiden.

Men her blåser det og er varmt.
Nede fra ravinen stiger
likstanken opp og når skyttergraven.
Vi har brukt luftfriskere,
Men gikk tom etter tre dager.

Det var da jeg leste Vasyl Stus' dikt i utvalg
og etter hvert dikt
trakk jeg inn lukten fra boken.



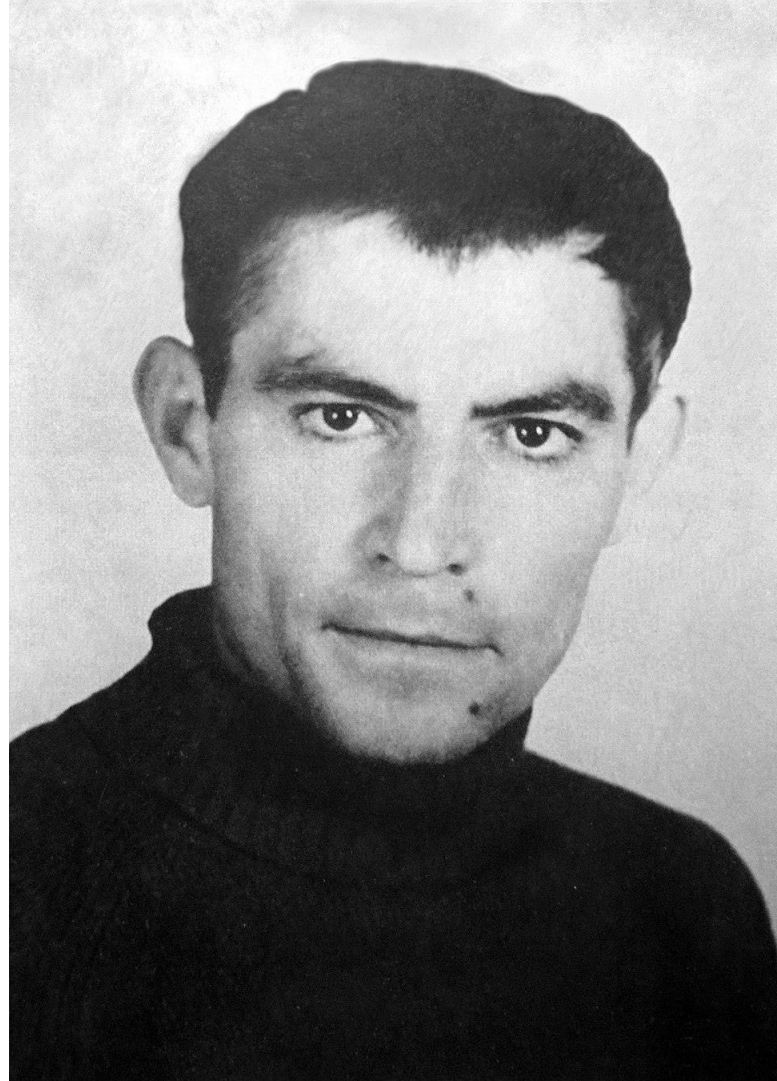
Artur Dron (f. 2000)

1960-tallet – sekstitalsgenerasjonen



1960-tallet

Vasyl Stus
1938–1985



1960-tallet

Vasyl Stus
1938–1985



1920-tallet

Den ukrainske modernismen/ Den henrettede renessansen



Majk Johansen



Mykhailo Semenko



Veronika Tsjerniakhivska



Les Kurbas



Mykola Kulitsj

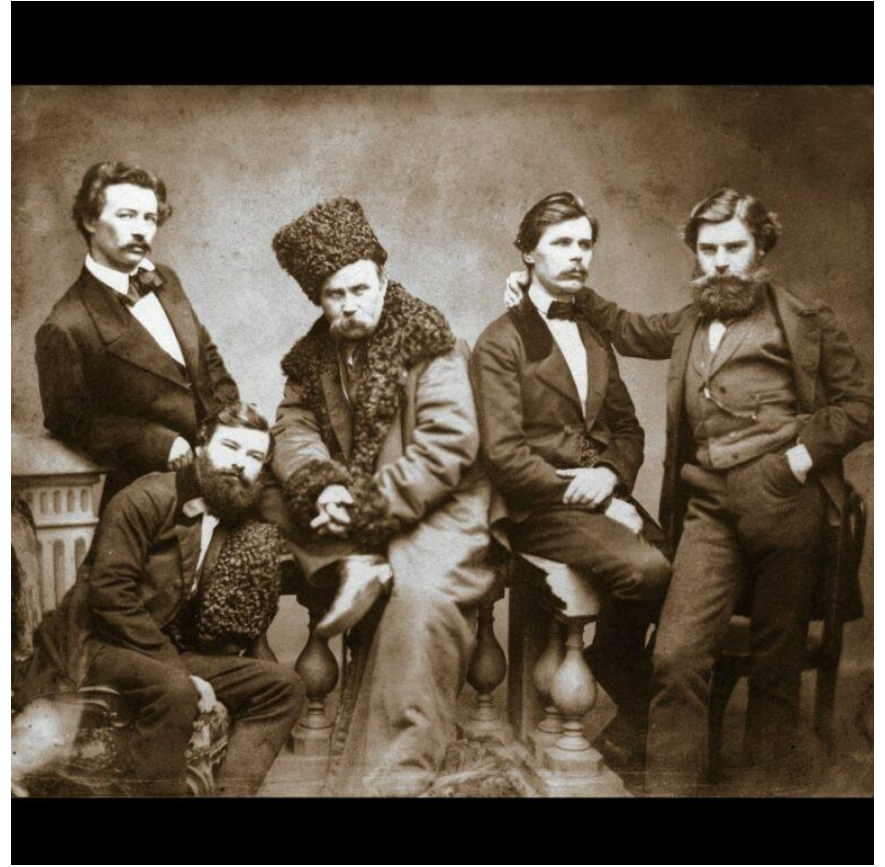


Valerjan Pidmohyl'nyj

1800-tallet



Taras Sjevtsjenko (1814–1861)



1800-tallet



Taras Sjevtsjenko (1814–1861)



БОРИТЕСЯ —
ПОБОРЕТЕ,
ВАМ БОГ
ПОМАГАЄ!

1800-tallet



«[...] diktene hans er dobbelt skadelige og farlige. Med hans populære dikt kunne tanker sås og senere slå rot [...] om Ukrainas mulighet til å eksistere som en egen stat».

(Rettsprotokoll, 1847)

Taras Sjevtsjenko (1814–1861)

Den ukrainske litteraturen

Hvem var det som aldri trådte inn
i vår poesi?

Hvem var det som aldri ble del
av den litterære prosessen?

Hvis boktittel og biografi
får plass
på et enkelt kors?

Det sies at litteraturen
handler om ordene og om stillheten mellom dem.
I vår litteratur
er det nå mer av det siste.



Artur Dron (f. 2000)

«Ingen metafor virker mot en
væpnet soldat. Et dikt kan ikke
redde deg fra en stridsvogn».

Halyna Kruk, 2022

«når en dikter taler om krigens
grusomheter i hjemlandet, er det
som å tale med stein og spiker i
munnen».

Julia Musakovska, 2024



Wikimedia



Wikimedia

- *vitne om krigens grusomheter*
- *trengte gjennom veggen av manglende forståelse, av likegyldighet og uvitenhet*
- *mane til enhet mot aggressoren*
- *hjelpe oss til å fortsette å være oss selv*



(© art studio Agračka 2023)

Ukrainsk poesi i dag er et **skrik**. Et skrik som **tilstedeværelse**, et skrik som **motstand**, et skrik som et forsøk på å **kaste ord inn i krigens glupske gap**, ord som vil få den til å kveles.

Ukrainsk poesi i dag er **smertelindring** [...] en **midlertidig pause** eller muligheten til å trekke pusten [...]

Ukrainsk poesi i dag er en **evangelist** som beskriver korsfestelsen av den ukrainske virkelighetens kropp. [...]

Ukrainsk poesi i dag er en **rettsprotokoll**. [...]

Ukrainsk poesi i dag er en **ustanselig kjærlighetserklæring** [...]

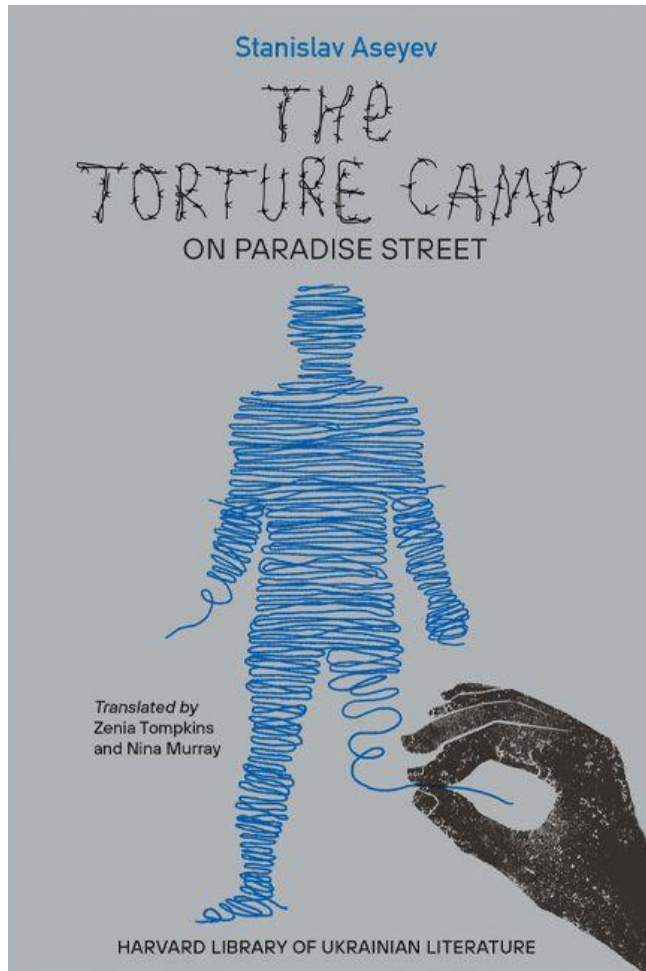
Ukrainsk poesi i dag er **muligheten til å føle seg levende**, til å **gjenvinne** evnen til å føle [...]

Ukrainsk poesi i dag er **kartleggingen** av en verden [...] der **Ukraina har beveget seg fra imperienes randsone til sentrum** [...]

Samlet sett minner ukrainsk poesi i dag meg om **hjertet av landet vårt**, og diktene er **pulsen i den sårede kroppen**.



Ija Kiva (f. 1984)



Stanislav Asiejev



© Pen Ukraine

“Trauma leaves scars on both individuals and societies. Resilience may grow from those scars, but if wounds remain unhealed, they can reopen. True recovery becomes possible only when survival is paired with justice.”

Olesya Khromeychuk



Wikimedia

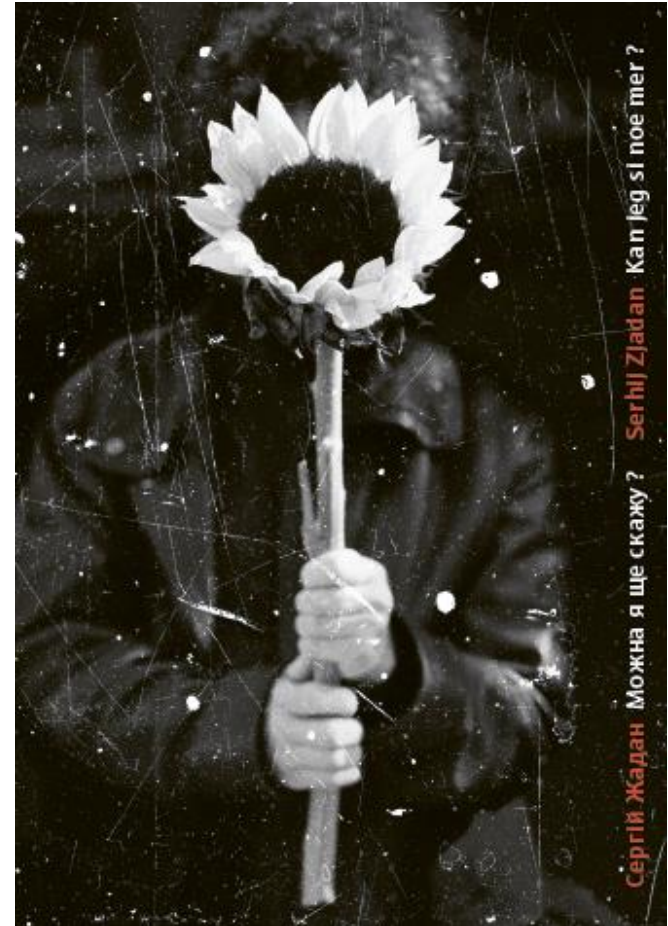
«Noen måneder etter starten på den store krigen begynte språket å komme tilbake [...] [Denne boken] er en samling dikt om språket. Om dets evne til å **komme tilbake** og **gjenskape seg selv**, om dets **sårbarhet**, om dets **motstandskraft**».

Serhij Zjadan



«Noen måneder etter starten på den store krigen begynte språket å komme tilbake [...] [Denne boken] er en samling dikt om språket. Om dets evne til å **komme tilbake** og **gjenskape seg selv**, om dets **sårbarhet**, om dets **motstandskraft**».

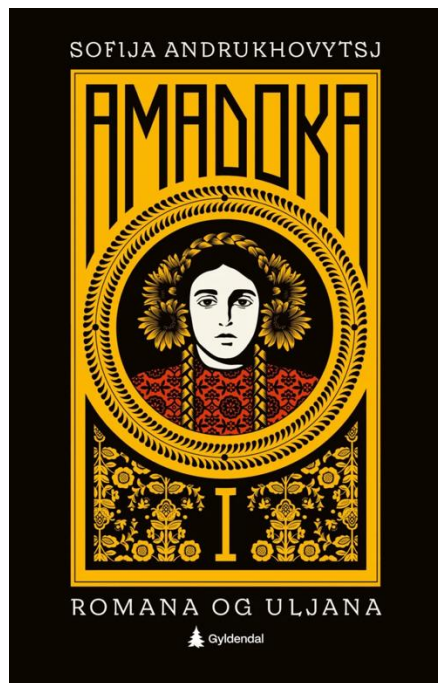
Serhij Zjadan



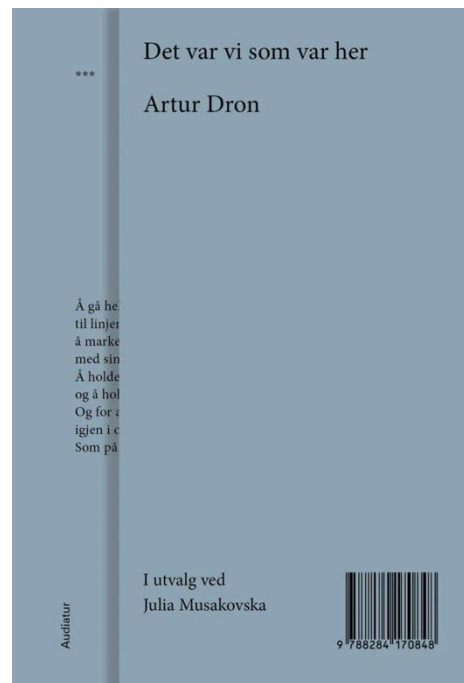
Сергій Жадан Можна я ще скажу? Serhij Zjadan Kan jeg si noe mer?



Serhij Zjadan
Internatet



Sofija Andrukhovyt'sj
Amadoka



Artur Dron
Det var vi som var her



Oleksandr Mykhed
The Language of War

ingunn.lunde@uib.no

